







LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto III(c) Canciones infantiles, que canten habitualmente los niños

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alamedado"

Escuela Nacional N° 58

Nombre del maestro Josefa Galván

Persona que la narró Bonifacio Ibañez

Edad de esta persona Cuarenta y ocho años

Saben que la conocen otras personas? no

Otros datos

2ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A. Hregui

Josefa Galván  
Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Se va, se va la lancha  
Se va, se va el vapor  
Se va, mi querido Alberto  
Se va mi corazón.

Mañana de mananita  
Me voy a la orilla del mar  
A preguntar a las olas  
Si no lo han visto pasar.

Ellas me contestan  
Que sí lo han visto pasar,  
Con un ramito de flores  
Prendido en el ojal.



Escogiendo novia...

Arroz con leche, me quiero casar  
Con una muchacha de este lugar  
Que sepa planchar, que sepa bordar  
Que sepa abrir la puerta para ir a jugar.

A bre es librito, que quiero saber  
Qual es la muchacha  
Que me ha de querer  
Ni con esta, ni con esta, solo con esta si.

170 1821

ECOR DEL PARADO





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto III° B.) Danzas Populares

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alamedado"

Escuela Nacional N° 58

Nombre del maestro Josefa Gabrin

Persona que la narró Cleodemiro Barrionuevo

Edad de esta persona Cuarenta y cinco años

Sabén que la conocen otras personas? no

Otros datos

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A. Abregú

AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

## Los Aires

Este se baila formando parejas, un hombre y una mujer, como la chacarera. Comienzan tocando castañetas, se da una vuelta y en lugar de las mudanzas se dicen relaciones. 1.º toca decir al hombre, después a la mujer hasta dar las cuatro vueltas con lo que termina el baile.

## Relaciones

Hombre: Vidita te ando queriendo  
 Pero tu mamita no sabe.  
 A purate nos goemos  
 Antes que el mundo se acale.

Josefa Gabrin

Firma del maestro remitente



Mujer - No te apures vida mia  
Por tan larga tardanza  
Mientras la vida dure  
Lugar tiene la esperanza

Hombre - Quiero que me des el si  
O quiero que me des el no,  
Quiero que me desengañes  
Si has de ser mi dueña o no.

Mujer - No te puedo dar el si,  
No te puedo dar el no,  
Como el mundo está dando vuelta  
No sé si seré tu dueña o no.





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto III.º (B) Danzas Populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alambrado"

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro Josefa Gabarín

Persona que la narró Aurelio Paz

Edad de esta persona Cuarenta y cinco años

Sabén que la conocen otras personas? no

Otros datos

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro J. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

## La Chocarera

Bailan hombres y mujeres, formando parejas. Comienzan tocando castañetas al compás de la música, se sigue una vuelta hasta llegar al lugar donde empezaron, ahí la mujer hace las mudanzas y el hombre zapatea, se sigue otra vuelta con castañetas y se repiten las mudanzas y zapateos terminando esta primera parte con castañetas. Luego se sigue como esta la 2.ª y última parte. Se baila generalmente acompañado de canciones como las siguientes:

Acuichis potrero ueuman  
Eacota Tirapuseaigui  
Polleraigui Iliquieuptin  
Nokhalla arapuseaigui

Vamos al potrero  
a juntar algarroba  
si se rompe tu pollera  
yo no más te lo coseré.

Josefa Gabarín  
Firma del maestro remitente



Y mapaj mi niáranqui  
Kampalla mi kapuseaíqui;  
Sujta, sujta munacupa  
Sonhoita nanaehianqui

Para qui me dijiste  
Que para mi no más iras a ser;  
Queriendo a uno y otro,  
Me has hecho doler el corazón.

Baina chaina cachavaiqui  
Media vara bramanteta  
E rozacuita yachaspaca  
Camisa y naqias sorconqui

A nteajer te mande'  
media vara de bramante  
si sales arreglarte  
camisa y maqias socaras

Yo también como el coyuyo  
Cada año salgo a cantar  
No soy ajeno, soy tuyo  
Noticias tengo que acá estás.





## LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto 1.º A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alambrado"

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro *Josefa Gabrín*

Persona que la narró *Maria Luella*

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas? *si*

Otros datos

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro A.*

*Alregui*

AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

Con este paraje aún con causa de supersticiones los fenómenos naturales y atribuyen a la cólera divina la producción del rayo, del trueno y del relámpago, y hay quienes exclaman después de éste: ¡San Gerónimo bendito! o ¡Santo Dios, Santo fuerte, Santo inmortal, Señor, tened piedad y misericordia de nosotros.

Cuando hay granizo forman al salir de la habitación una cruz con ceniza, o bien tiran dos huevos en direcciones que formen cruz, esto hará cesar.

A las tormentas con granizo dicen desviarlas volcando un mortero en dirección a aquellas.

Es creencia de que los daños causados por estos fenómenos cuando se repiten con frecuencia, cesan colocando a los santos en lugares desde donde pueden verlos daños.

La producción de eclipses y la aparición de cometas es signo de guerra, de pestes y del fin del mundo.

Los juegos fatuos dicen que proceden de djitos que

Josefa Gabrín  
Firma del maestro remitente



han sido ocultos por personas que han muerto, los cuales deben descubrirse para que deje de penar el alma. Para esto se encarga a un hombre de coraje, el que plantará un cuchillo en el lugar donde desaparece la luz. Esta es blanca si el objeto es de plata; roja, si es de hierro; amarilla, si es de oro. Al día siguiente se procede a la extracción del objeto, con lo cual desaparece la luz.

La aparición de la luna nueva es signo de suerte para el primero que la ve y anuncia su aparición. Los que durante esta faz se encuentran con dinero, aseguran que no carecerá de él durante el mes; y si no tiene, lo contrario.

1870 1871  
REGOR DEL PARADO





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto 1.º A. d. Supersticiones relativas  
a fincas rurales.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alambrado"Escuela Nacional N.º 58Nombre del maestro Josefa GalvánPersona que la narró Antonia GonzalezEdad de esta persona cuarenta añosSabén que la conocen otras personas? sí

Otros datos

2.º Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A.  
Alregui

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

## Ejemplos.

— Para curar a las gallinas con moquillo, se les atraviesa la piel del pescuezo con una pluma y se les quemar las de la cola.

— Para la curación de animales engusanados, como caballos, vacas, etc. se les cuelga del pescuezo un sapo atado con un hilo colorado, dejándolos sueltos fuera del corral, pues no requieren después ningún cuidado.

— A los perros con garrapatas se les pone un collar de marlos, al poco tiempo se nota que disminuyen hasta que se concluyen por completo.

— Los sembrados invadidos por el gusano son curados con palabras. Para esto se forman cruces con palitos en cada esquina del sembrado y pronuncian ciertas palabras que la persona que las sabe, no las avisa porque pierde la habilidad de curar.

*Josefa Galván*  
Firma del maestro remitente



6

Cuando entra en las gallinas la peste llamada tristeza,  
la cual se desarrolla con mucha rapidez, a la primera  
que muere se la cuelga en un árbol cercano al camino,  
para que la enfermedad tenga vergüenza, y se retire, así  
no se contagian las demás.

770 821  
ECOR DEL PARADO





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto 1.º A. c.) Supersticiones  
relativas a animales

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Alambrado

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro Josefa Galván

Persona que la narró Natividad Rodríguez

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos

Firma del maestro remitente  
Josefa Galván

2ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro H. Arregui

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Ejemplos - Cuando el gato se lame las patas delanteras y las pasa repetidas veces por la cabeza, se dice que "el gato se lava la cara" y anuncia visita. Si lo hace con una pata, indica que la visita será soltera, y con las dos, que será casada.

- Si el perro se sacude anuncia lluvia.
- De noche cuando el caballo se asusta y da bufidos anuncia muerte de algún pariente o amigo.
- Si un ave nocturna se aproxima a una casa, es señal de mal agüero, morirá alguno de la familia.
- Cuando el gallo sube en el trincherero, bate las alas y canta anuncia muerte.
- Si un caballo que va con jinete relincha se dice "casamiento en la cuadra".
- El bullicio que hacen en ciertos días los loros y cotorras anuncia la proximidad de tormentas.



Si las palomitas del monte llamadas hurpilitas lloran  
cerca de casas, es porque nacerá un varón y estarán  
expuestas a ser perseguidas por él, o bien morirá una  
niña. Si la que nacerá es una niña dicen que  
los pajaritos cantan de alegres porque ella molerá maíz  
y derramará el apicho para que coman ellos.





## LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto 1.º A. f.) Supersticiones relativas  
a las cosas finales, muerte, juicio final.

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alambardo"

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro Josefa Galván

Persona que la narró María Rodríguez

Edad de esta persona Cincuenta y dos años

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A. Abregú

AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

Era común en tiempos pasados que los parientes más cercanos de un difunto, lamenten la desgracia, recordando las hazañas del muerto; alababan entre el llanto, el oficio que tenía, el carácter, etc, etc.

Se cuenta, al respecto, de una señora quichuista que lloraba cuando murió su marido, diciéndole que él era su vida, su tesoro, sus entrañas, pero resulta que se olvidó de decir que era su corazón (sonko bola).

De pronto interrumpió el llanto y con la vecina comenzó el siguiente diálogo.

Señora — Imamicha vaca huisampi ti'apoj? (que tiene la vaca dentro de la barriga)

Vecina — tripasmi? (tripas)

Sra — mana (no)

V. — cuajuni? (cuajo)

Sra — mana (no)

V. — sandiancha? (sandía)

Josefa Galván  
Firma del maestro remitente



Sra. mana (no)

V - entranas nincha? (entranas)

Sra. ruf (otro)

V - cha sonko bola? (corazón)

Sra - chai (si)

Entonces continuó llorando y aumentó el sonko bola.

A los muertos se les hace velorios. Si es un niño se lo arregla como a un "angelito". Se lo viste con mortaja blanca y flores de diferentes colores porque dicen que en el cielo se alimentan con flores de papel, por lo que se le coloca una en la boca. Lleva alas para que vuele, un cordón en la cintura, que será puesto por la madrina, la que tiene seguro, cuando muera, un ángel que la sacará del purgatorio, con el cordón que le ofrecerá el ahijado.

Durante la noche se sirve a la concurrencia, café y aguardiente, se tocará música y bailarán para que el "angelito" vaya alegre al cielo, y se le previene a la madre de no llorar mucho porque con sus lágrimas mojará las alas del hijo y no podrá volar con facilidad. Si el muerto es adulto se le sacará el taco del botín para que no le pese y llegue pronto al fin del camino del purgatorio, que, dicen es muy largo, escabroso y oscuro.

En este lugar se acostumbra a hacer promesa a "La Ecelerita". Se cuenta que ésta era una llamada inocente que decía: cuando muera, pidanme lo que quieran, yo les haré milagro, con la condición de que hagan un baile y el promesante principie bailando chacarreras, tomando en seguida una copa de caña.

"La Ecelerita" pereció quemada en un camino del Departamento Robles. Según dicen, se acostó sobre de un trozo que quemaba en un extremo y ahí quedó muerta, pues la encontraron carbonizada.

Desde entonces se hacen promesas y se cumplen tal como indicaba. Para esto se prepara el velorio como para los muertos y se baila.





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto 1.º A. g). Fantasmas,  
duendes, espíritus.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alabrado"

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro Josefa Galván

Persona que la narró Evelina Gómez

Edad de esta persona Sesenta y nueve años

Sabén que la conocen otras personas? si

Otros datos

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A.  
Alegri.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

De vez en cuando se cuenta, que de noche oyen reluznos extraños y ruidos como de cadenas que arrastran, los cuales, dicen, son producidos por el "Alma Mula" que es un alma en pena y hay que salvarla. Pocos son los que se arriesgan porque es muy temido. El salvador debe colocarse a un lado del camino con un cuchillo en la mano, y al tiempo que pasa el "Alma Mula", reluznando y echando chispas, como se cuenta haberla visto, de un golpe se le quita el pino y se le corta la oreja. Así se sabrá quien se hacia el "Alma Mula" porque llevará atada la cara para ocultar la oreja cortada.

Las mujeres que contraen matrimonio con sus compadres o cuñados resultan ser las "Mulas Animas."

Duendes - Para evitar que sus hijos se retiren de la casa

Josefa Galván

Firma del maestro remitente



los padres, para dormir la siesta solían narrar lo siguiente:

Varios niños sin el permiso de sus padres, una siesta una siesta fueron al río a jugar. En el camino encontraron un asno, al parecer muy manso. El mayor de ellos fue el primero en subir, siguiendo su ejemplo los demás. El menor quedó para subir al último y notando que el asno aumentaba de largo dando cabida a otro más, se colocó delante de él y riéndose le dijo: "vaya que seas el diablo, santiguate" y le hizo una cruz en la frente. Con esto el asno desapareció con espantoso ruido, quedando los niños tendidos en el suelo con el consiguiente susto.

Por temor del duende que adquiere toda clase de formas, los niños no se retiran de la casa y los padres duermen tranquilamente la siesta.





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto 1.º A. is Curanderismo

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alambardo"

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro Josefa Galván

Persona que la narró Carmen Argañarás

Edad de esta persona Setenta años

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos

Josefa Galván  
Firma del maestro remitente

2.º Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro H. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Ejemplos

- Un cráneo de caballo usado en vez de almohada cura el sonambulismo.

- La tisis se cura echando todas las mañanas en una planta de hediondilla del lado que recibe los primeros rayos solares las orinas del enfermo. A medida que se acentúe la mejoría se verá que la planta se seca.

- Para el estreñimiento se bebe infusiones hechas con los tubérculos del quiscaloro (cactus).

- Para la tisis se recomienda beber todas las mañanas lo más que se pueda leche de vaca negra y en seguida caminar lo cual le producirá vómitos.

- La jaqueca se cura poniendo de almohada un cráneo de oveja y frotándose la frente



la cara, detras de las viejas con el barro que se depo  
sita en el fondo de los caintaros con agua.

LEY 4874

REPUBLICA ARGENTINA

CONSTITUCION

Artículo 113

PROYECTO DE LEY DEL ESTADO

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

170 1051

PROYECTO DE LEY

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113

Artículo 113





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto 11° de los Buentos

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Almirante"

Escuela Nacional N° 58

Nombre del maestro Josefa Galván

Persona que la narró Esteban Rodríguez

Edad de esta persona cincuenta y ocho años

Sabén que la conocen otras personas? no

Otros datos

2ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A. Hregis

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Pedro, el Tonto

En cierto lugar vivían en un rancho un tonto llamado Pedro y su mujer. Esta lo maltrataba a aquel aprovechando su candidez por lo que Pedro trataba de no causarle disgustos.

Una vez lo mandó a pedir una aguja en una casa vecina. Pedro salió inmediatamente, ató las mulas en su carro y fue en busca de ella.

Conseguida la aguja, la colocó dentro del carro para llevarla.

La mujer, fastidiada por la demora salió a su encuentro preguntándole que es lo que hacía con el carro. Él contestó: que no me has mandado a pedir la aguja? Si, y a donde está? — En el carro. Como era de esperar la aguja se perdió. Así fue que Pedro recibió una soberana paliza que le dio sin compasión su mujer.



Josefa Galván  
 Firma del maestro remitente



y entre insultos le enseñó que esas cosas se enmartinan en el sombrero o en el saco.

Otra vez lo mandó a traer una flecha y recordando la lección anterior, la enmartinó en el sombrero.

Nuevamente fue apaleado por haber destruido a éste.

Para librarse de Pedro, la mujer salió a hacer visitas no sin antes prevenirle lo que le sucedería en caso de faltar.

Viéndose solo y sin saber que hacer se le ocurrió vestirlo a un cerdo con las ropas de la señora. Al sentirse li-

bre el animal echó a correr y Pedro por detrás sin po-

derlo alcanzar, exclamó: ahora sí, que me matará, qué voy a hacer? No le quedó otra resolución que la de

quitarse la vida. Tomó la flecha, tiró hacia arriba para que le cayera en la cabeza, pero resulta que cuando venía en esa dirección, se hacia a un lado, evitando el golpe.

Así siguió hasta que sin darse cuenta, fue hacia un cuarto a donde en un rincón, empollaba una gallina, la cual percibió bajo los pies de Pedro. Más afligido se puso recordando lo que le encargó su mujer.

Resuelve sacar del nido a la gallina muerta y ponerse él en su lugar. Así permaneció hasta que sintió que la mujer lo llamaba a gritos, pues ya vio la gallina muerta y los pedazos de su vestido.

Él no contestaba, estaba más muerto que vivo.

Por fin ella entró en el cuarto, entonces él contestó: cloe, cloe, cloe, imitando a la gallina clueca. Y dándose cuenta de lo ocurrido, la mujer se hizo pagar los daños con la vida de Pedro.





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto III° A. de L. Enciendes Popu-  
lares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Alambrado"

Escuela Nacional N° 58

Nombre del maestro Josefa Galvín

Persona que la narró Eledemiro Barrionuevo

Edad de esta persona Cuarenta y cinco años

Sabén que la conocen otras personas? no

Otros datos

2ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro H.  
Aregui

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Vidalita de carnaval.

Yo vivo sin esperanza,  
penando mi corazón  
de ver tu amor inconstante  
vivo en esta situación  
mi vida es triste  
mi tormento atroz.

Una esperanza mantuve,  
por fin la vine a gozar  
de ver mi patria querida  
gozando en plena libertad  
si lo que quise y no quiero ver más

El hombre libre ha nacido  
dotado de libertad

Josefa Galvín  
Firma del maestro remitente



11

aunque mil veces se case  
dueño es de su voluntad,  
él siempre tiene tranquilidad

Levante todo el pueblo  
de un ataque con despecho,  
reclame sus libertades,  
reconquiste sus derechos  
patriotismo, ¿qué te has hecho?

ANO 1851

EGOS DEL ESTADO